

6. Enseñanza de Español y Portugués como Lengua Segunda o Extranjera
**Estudiantes brasileños en la Facultad de Medicina de Rosario (Argentina):
implicancias lingüísticas**

Camargo Angelucci, Thalita; Pozzo, María Isabel (Orientadora)

thacamarg@gmail.com; maria.isabel.pozzo@gmail.com

Instituto Rosario de Investigaciones en Ciencias de la Educación

Universidad Nacional de Rosario

Resumen

Actualmente, la educación superior asiste a un aumento significativo de la migración estudiantil. En Latinoamérica, Argentina se destaca como epicentro de los intereses de extranjeros, especialmente en las carreras de Medicina. Brasil, a pesar de contar con universidades públicas, impone un sistema de acceso restringido vía *vestibular*. Sumándose a eso, los cursos de Medicina en universidades privadas se caracterizan por sus mensualidades dispendiosas. En este contexto, en la Facultad de Ciencias Médicas de la Universidad Nacional de Rosario, el número de inscriptos brasileños se ha incrementado significativamente en los últimos años. Este fenómeno está presente en la agenda de medios de información masiva; sin embargo, los estudios académicos al respecto son escasos. Por esto, nuestro objetivo es analizar las implicancias lingüísticas de este fenómeno, en relación a: a) la reciente exigencia del nivel B2 del idioma español a los no hispanohablantes; b) la influencia de la formación de *guetos* en la apropiación de la lengua-meta; y c) la relación entre el dominio del idioma de inmersión y el posicionamiento en un paradigma médico, que usa jerga propia. Para esta tarea, partimos del marco teórico del Análisis del Discurso de origen francés para construir y analizar el siguiente corpus: documentos institucionales, noticias periodísticas y entrevistas semi-estructuradas con una autoridad universitaria, un médico brasileño recién-graduado y un ingresante. En los resultados preliminares, advertimos que la nueva política lingüística universitaria, si bien responde a un interés institucional de potencializar los intercambios culturales en la comunidad académica, también despierta opiniones encontradas entre los involucrados.

Palabras clave: movilidad estudiantil, Medicina, español lengua extranjera, estudiantes extranjeros.

Introducción

El presente estudio aborda las problemáticas lingüísticas atravesadas por estudiantes extranjeros respecto a la lengua de inmersión. Constituye parte de una tesis doctoral en curso centrada en el discurso de profesores de lenguas extranjeras sobre los errores de los aprendices, que está radicada en el Doctorado en Ciencias de la Educación de la Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario (UNR).

En los últimos años, asistimos a un nuevo impulso en los procesos migratorios que conducen a instancias tanto de aproximación, como de enfrentamiento entre lenguas y culturas. En lo que atañe a la inmigración estudiantil en el nivel superior latinoamericano, Argentina se destaca como país receptor. Con ofertas públicas, de calidad y de acceso irrestricto, funciona como epicentro de los intereses de jóvenes y adultos aspirantes a estudios universitarios (Besso Pianetto y Pozzo, 2014).

Brasil, a pesar de contar con universidades públicas y de calidad, impone un sistema de acceso con cupos limitados, que se completan vía examen *vestibular* que, a su vez, selecciona candidatos a partir de un orden de mérito muy concurrido. Sumándose a eso, los cursos de Medicina en universidades privadas se caracterizan por sus

mensualidades dispendiosas. Tomando como ejemplo la Universidad de São Paulo (USP), observamos que la carrera de Medicina lidera el *ranking* en la relación de candidatos por vacante. El periódico en línea de dicha universidad¹ ha listado los 15 cursos más concurridos en el *vestibular* 2018. La carrera de Medicina en el Campus de São Paulo lidera dicha lista con 135,7 candidatos por vacante, seguido de Medicina en el Campus de Bauru (105,7 candidatos por plaza) y Medicina en Ribeirão Preto (86,5). Como base de comparación, en el décimo quinto lugar de la referida lista de cursos más concurridos, se encuentra la carrera de Arquitectura en el Campus de São Carlos con un índice mucho más bajo: 28,7 candidatos por vacante.

Creada en 1968, la UNR está situada en la provincia de Santa Fe (Argentina) y cuenta hoy con 12 facultades, por las cuales se distribuyen 63 carreras de grado y 124 de posgrado, entre otras ofertas académicas. En los últimos cinco años, se produjo en la misma un notorio incremento en el número de inscriptos provenientes de países vecinos, particularmente de Brasil (UNR, 2016). Los brasileños se inscriben, mayoritariamente, en las carreras de Medicina de las ciudades de Buenos

¹ Recuperado de <http://jornal.usp.br/universidade/ingresso/fuves-t-divulga-relacao-candidatovaga-para-o-vestibular-usp-2018/>

Universidad Nacional de Cuyo | Mendoza | Argentina

17, 18 y 19 de octubre de 2018

Aires, Mar del Plata y Rosario, siendo esta última foco del presente estudio.

oficializada en la Ordenanza N° 728 del Consejo Superior de la UNR del 19 de octubre de 2017 que impone a los estudiantes no hispanohablantes la acreditación del nivel Intermedio Independiente (B2) de conocimiento de la lengua española, de acuerdo con los patrones establecidos en el Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas (Consejo de Europa, 2001).

Este movimiento creciente viene siendo apreciado entre los miembros de la comunidad académica y en la experiencia cotidiana de la ciudad: habitantes, taxistas y comerciantes de la zona. Además, los medios de comunicación local vienen abordando el tema (Barrandeguy, 15 de Mayo 2016; Carmo, 16 de abril 2018; Costa y Lacroze, 09 de noviembre 2017; Gavira, 16 de Agosto 2017; Luchilo, 28 de febrero 2018). Sin embargo, mientras existen estudios en otras Facultades (cfr. Ugarteche, Rodríguez y Pozzo, 2012 para la Facultad de Psicología) o con otras nacionalidades (cfr. Pozzo, 2014 para los haitianos en Medicina) son escasos los estudios académicos en la población referida. Esta vacancia nos estimula a llevar a cabo esta investigación con el propósito de contribuir con la elucidación de esta cuestión de tanta repercusión.

La presencia creciente de brasileños en el contexto intercultural mencionado acarrea implicancias diversas. Entre las diferentes posibilidades de acceso a dicho universo, elegimos abordar las relaciones entre la lengua materna y extranjera atravesadas por los sujetos y por la institución. Este constituye el tema general a desarrollar.

En este contexto, la Facultad de Ciencias Médicas de la UNR viene fomentando proyectos interculturales con vistas a problematizar y alojar los efectos que acarrea el reciente aluvión de ingresante extranjeros. Se viene observando una particular dificultad con el idioma local, a lo que se suma el lenguaje específico referente a la jerga médica (Buyse y Pozzo, 2008). A partir de esta y otras razones, la UNR se vio motivada a implementar una política lingüística,

Tenemos dos hipótesis respecto al ascenso del número de inscriptos brasileños imbricado con la situación lingüística de los mismos. Por un lado, tenemos la hipótesis de que cuando el número de extranjeros en determinado territorio es bajo, esta población se ve impelida a apropiarse de la lengua-cultura de inmersión como estrategia de supervivencia. Cuando el número de participantes de tal comunidad aumenta, se inicia la formación de guetos, en los cuales se trata de reproducir la vida del país de origen en la comunidad de destino: convivencia con compatriotas, consumo de comidas típicas, cultivo de la lengua de origen. Esta especie de cierre

producido por el grupo migrante podría conducir a un tipo de resistencia en el proceso de mixtura con los nativos, lo que, evidentemente, acarrea efectos en el plano lingüístico.

Nuestra segunda hipótesis se relaciona con la reciente exigencia del certificado de conocimiento de lengua española. En tanto hasta fines de 2017 no había dicha exigencia, se podría pensar en un cierto nivel de relajamiento en el empeño de los estudiantes en el camino de apropiación de la lengua de la comunidad de destino. La necesidad de certificar el conocimiento lingüístico podría funcionar, entonces, como estímulo para el aprendizaje del español.

Finalmente, en vistas a la comprensión de la problemática general migración y educación superior, nos guiamos por algunas preguntas orientadoras: ¿Por qué el número de estudiantes de medicina brasileños aumenta exponencialmente en Rosario?, ¿Cómo lidian los mismos con la nueva lengua y cultura?, ¿Su nivel de desarrollo lingüístico confluye con su desempeño académico?, ¿De qué forma se percibe el modo de hablar de los brasileños en el territorio de inmersión?, ¿En qué medida los aspirantes se sienten afectados por la exigencia del nivel B2 del idioma español? Desde el punto de vista lingüístico, ¿en qué medida el actual aluvión de brasileños afecta la estadía del

estudiante extranjero en la comunidad de destino?

Objetivos

En los últimos cinco años (2013-2018), se ha observado un crecimiento acentuado del número de inscriptos brasileños en la Facultad de Ciencias Médicas de la UNR. En este contexto, el presente estudio tiene como objetivo general analizar las implicancias lingüísticas de dicho crecimiento, relacionadas con: a) en el nivel objetivo: la política lingüística universitaria que consiste en exigir a los estudiantes extranjeros el nivel B2 del idioma español a partir del año 2018; b) en el nivel simbólico/subjetivo: la influencia de la formación de *guetos* en la apropiación de la lengua-meta; y c) en el nivel académico-profesional: la relación entre el dominio del idioma de inmersión y el posicionamiento en un paradigma médico, con su jerga propia.

Los objetivos específicos son:

- 1- sistematizar la memoria del fenómeno de estudiantes brasileños en la Facultad de Ciencias Médicas de Rosario, específicamente en la carrera de Medicina;
- 2- analizar el contexto que impulsó la política lingüística universitaria de solicitar el certificado de nivel B2 del idioma español para estudiantes no hispanohablantes;

3- analizar las implicancias lingüísticas de la formación de *guetos* que deviene del crecimiento del número de brasileños instalados en Rosario;

4- analizar en qué medida el nivel de comprensión de la lengua local está relacionada con la apropiación de la jerga médica en el transcurso de la formación profesional.

Materiales y Métodos

Este estudio es de carácter cualitativo y se erige sobre una base interdisciplinar, que vincula la concepción de sujeto como ser humano constituido en una lengua e interpelado por otras, motivo por lo cual imbrica conceptos del psicoanálisis, de la lingüística y de la educación. En esta intersección, la corriente teórica del Análisis del Discurso (AD) de origen francés (Authier-Revuz, 1990, 1998; Pêcheux, 2008, 2009, 2011, Maingueneau, 2005, 2015) y brasileño (Orlandi, 2008, 2009, 2011, 2012) nos aporta una base fundamental.

A partir de este marco, construiremos nuestro corpus desde las siguientes fuentes: 1) Documentos institucionales, tales como Resoluciones de los Consejos Directivo y Superior y boletines estadísticos de la UNR; 2) Noticias periodísticas referentes a la presencia de estudiantes de Medicina brasileños instalados en Rosario; y 3) Entrevistas

semi-estructuradas transcritas. Dichas entrevistas serán realizadas a tres informantes: una autoridad competente de la UNR con preguntas relacionadas a la nueva política lingüística de la universidad (exigencia del nivel B2 del idioma español para estudiantes extranjeros), un médico brasileño recientemente graduado y un ingresante de dicha nacionalidad. Para lograr los objetivos propuestos, delimitamos particularmente el perfil del médico recién graduado: que haya concluido la carrera entre los años de 2017 y 2018, e ingresado en la misma antes del 2012. De este modo, buscaremos garantizar que la mirada de estos médicos contemple la experiencia de cursado antes y durante el fenómeno del arribo masivo de brasileños. Con estos procedimientos, buscaremos develar algunos hilos que conforman el entramado de relaciones lingüísticas que se establecen entre brasileños estudiantes de medicina y la comunidad académica en Rosario.

Algunas de nuestras preguntas orientadoras remiten a cómo el médico recibido evalúa su manejo de la lengua española desde su llegada a la Argentina hasta la conclusión de la carrera; si observa diferencias significativas respecto al hecho de que hoy hay más brasileños de los que había cuando empezó su cursado; que comente sobre su proceso de apropiación de la jerga médica en otro

idioma; si ha sentido exigencias entre colegas o profesores para que hable como un nativo; qué repercusiones prevé con la nueva política universitaria de solicitar el nivel B2 del idioma español. Este eje funcionará como disparador para que los sujetos participantes *hablen*.

Según la corriente metodológica del AD, el investigador tiene la tarea de incitar al sujeto participante a hablar de sí a partir de un tópico predefinido. Como plantea Orlandi (2009), se trata de establecer una *escucha discursiva* que acoja la opacidad del lenguaje, la determinación de los sentidos por la historia y la constitución del sujeto tanto por la ideología como por el inconsciente. Así, es menester comprender el eje acotado como una unidad discursiva en relación a un todo, que nos permite interpretar el fragmento en vistas a llegar a una comprensión. Esta se logra poniendo en juego el intradiscurso -materialidad de la lengua- y el interdiscurso, definido por Orlandi (2009) como “*todo o conjunto de formulações feitas e já esquecidas que determinam o que dizemos*” (p. 13). Partiendo del texto (intradiscurso), el analista “*o remete imediatamente a um discurso que, por sua vez, se explicita em suas regularidades pela referência a uma ou outra formação discursiva que, por sua vez, ganha sentido porque deriva de um jogo definido pela formação ideológica dominante naquela conjuntura.*” (Orlandi,

2009, p. 63). De ese modo, el objeto concreto compuesto por los discursos de los entrevistados, por las noticias periodísticas y por los documentos institucionales se tornará objeto teórico a partir de las regularidades discursivas analizadas.

Resultados y Discusión

Al momento de la presentación a esta convocatoria, los resultados están en proceso. Por lo tanto, traemos aquí observaciones preliminares discutidas en relación con la bibliografía encontrada.

El último Boletín Estadístico de la UNR ofrece datos referidos al año 2016. De allí se desprende que, del total de 2570 estudiantes extranjeros oriundos de países latinoamericanos -entre inscritos y nuevos inscritos-, 1409 eran brasileños, de los cuales 1334 se concentraban en el Área Salud (Boletín Estadístico N° 68, 2016, p. 31): el índice de brasileños superaba la mitad del total de estudiantes extranjeros. En este entonces, el número total de *nuevos* inscritos extranjeros se había contabilizado en 360, entre los cuales 343² correspondía a matrículas en

² Es importante destacar que este número es aproximado. Corresponde a la Tabla 7 *Lugar de residencia estable de los nuevos inscriptos 2016 según dependencias, para carreras de grado*, que presenta la distribución de las inscripciones por provincia argentina y por país. En la fila *Otros países*, se interpreta que representa el número de aspirantes extranjeros, que sumarían 360. No obstante, observamos también que hay 957

Universidad Nacional de Cuyo | Mendoza | Argentina

17, 18 y 19 de octubre de 2018

la carrera de Medicina. Entre estos, 313 eran provenientes de Brasil. Se estima que la cifra del corriente año (2018) se concentra alrededor de 1300 ingresantes brasileños (La Capital, 8 de abril 2018).

A esto sumamos que, según nota realizada por el periódico *Mirador Provincial* al Decano de la Facultad de Ciencias Médicas, Ricardo Nidd, los brasileños representan diez por ciento del total de estudiantes de la Facultad (Álvarez, 12 de marzo 2018). Estos datos confirman la tendencia actual de un *boom* de estudiantes de Medicina en Rosario provenientes de Brasil.

En este sentido, rescatamos las conclusiones del estudio de Frigerio (2005), cuyo objetivo fue caracterizar los brasileños instalados en Buenos Aires a principios del nuevo milenio. La autora advirtió que los brasileños eran tratados más positivamente que otros extranjeros latinoamericanos, calificándolo como un movimiento de *exotización*, potenciado tanto por el convenio del Mercado Común del Sur, como por el acentuado intercambio turístico entre ambos países. Sin embargo, Frigerio (2005) evalúa que la velocidad con que los movimientos migratorios avanzan produce cambios. En esta perspectiva, alerta que un incremento

inscripciones correspondientes al total de la UNR cuyo lugar de residencia no pudo ser determinado (Fila *Sin datos*) (Boletín Estadístico N° 68, 2016, p. 13).

en la presencia de brasileños podría cambiar el perfil de valoración positiva, ya que podrían ser vistos como una amenaza laboral, por ejemplo. En lo que atañe a nuestro estudio, el brasileño estudiante de medicina podría ser visto negativamente por los rosarinos por ocupar el lugar de un argentino en la universidad nacional. De hecho, apreciación similar aparece en el discurso periodístico local, a tal punto que llevó el Decano de la Facultad de Ciencias Médicas a esclarecer la situación. En conferencia pronunciada el día 23 de febrero de 2018, así como en entrevista al periódico *El Mirador* (Álvarez, 12 de marzo 2018), el Decano declara que el brasileño que vive en Rosario (así como otros extranjeros) gasta en bienes y servicios un monto suficiente para dejar en impuestos al país cantidad igual o superior al que vale hoy para el gobierno un cupo en la universidad pública.

Encontramos, también, estudios fundamentados en la Psicología tendientes a abordar las estrategias aculturativas³ (adaptación psicológica, sociocultural, académica, satisfacción vital y discriminación percibida) empleadas por estudiantes universitarios extranjeros instalados en Argentina. En el estudio de

³ Según Castro Solano (2011), desde el marco teórico de la Psicología Cultural se entiende que el proceso de *aculturación* implica cambios afectivos, comportamentales y cognitivos resultantes del contacto intercultural. Cuando estos cambios permanecen estables, se habla de *adaptación intercultural*.

Castro Solano (2011), fueron realizadas entrevistas con estudiantes migrantes y argentinos. Se utilizaron las categorías de *integración* (el migrante intenta mantener su herencia cultural y también mantener contacto con el grupo dominante), *asimilación* (el migrante no conserva su cultura de origen e intenta mantener contacto solamente con miembros del grupo dominante), *marginación* (el migrante no tiene interés o posibilidad tanto de mantener su cultura materna, como de entrar en contacto con la cultura receptora) y *separación* (el migrante consigue mantener su cultura original, pero evita la interacción con otros grupos).

El autor concluyó que la marginación fue la estrategia menos utilizada entre los entrevistados, mientras que la integración fue la preferida, con resultados adaptativos relacionados a la mayor satisfacción a la vida académica en general. Por lo que pudimos observar hasta el momento en los sondeos exploratorios, las estrategias de integración son las más fomentadas entre los estudiantes implicados en nuestro estudio.

Asimismo, Castro Solano y Lupano Perugini (2013) demostraron que, cuando el estudiante establece buenos vínculos tanto con sus compatriotas, como con estudiantes locales, se advierte una fuerte adaptación psicológica, traducida en mejor rendimiento académico, mayor

satisfacción vital y menores índices de ansiedad.

La bibliografía encontrada que más se acerca a nuestro tema de investigación obedece a los estudios sobre la internacionalización de la educación superior. En esta perspectiva, Agostini, Gabini, Fernández, Pacheco & Weisburd (2017) buscan conocer el acceso de estudiantes extranjeros a las diferentes estrategias de internacionalización desarrolladas por la Facultad de Medicina de la Universidad Abierta Interamericana, con sede en Rosario. Los autores analizaron documentos universitarios del período comprendido entre los años de 2010 y 2017 y observaron un ascenso paulatino en el número de inscriptos extranjeros en el curso de Medicina, sobre todo provenientes de Brasil. De ese modo, subrayamos que el fenómeno de estudiantes brasileños abarca no solo el medio universitario público, sino también el medio privado. Los referidos autores concluyen que las estrategias en el campo lingüístico fueron las menos eficaces. Si bien la universidad ofrece cursos y un examen de idioma, las problemáticas de orden lingüístico no fueron subsanadas: persisten las dificultades en la comprensión y expresión en español entre no hispanohablantes.

Conclusiones

El terreno de los estudios migratorios atravesados por la internacionalización de la educación superior se presenta como sumamente fértil. Por ello, hacemos hincapié en que nuestro recorte se circunscribe a las implicancias lingüísticas del fenómeno presentado.

Es evidente que la suba de ingresantes extranjeros no hispanohablantes despierta preocupaciones nuevas a las universidades, ya sean públicas o privadas. En el caso de la UNR, la exigencia de un certificado de nivel de idioma español ha sido criticada por algunos sectores e interpretada como una restricción al acceso público a la universidad. A su vez, otros sectores entienden que hablar el idioma del país en el cual se estudia es una cuestión elemental. De hecho, en otras universidades del mundo, tal competencia es exigida (cfr. Pozzo, 2012 para el caso de Canadá).

De ese modo, entendemos que la nueva política lingüística universitaria, si bien responde a un interés institucional de potencializar los intercambios culturales para la formación profesional en la comunidad académica, también despierta opiniones encontradas entre los afectados.

Con respecto al proceso de apropiación lingüística relacionado específicamente con el posicionamiento del estudiante brasileño en el paradigma médico del país de inmersión, no tenemos resultados al momento. La discusión presentada se encuentra en la etapa del trabajo de campo. Asimismo, estamos procesando los resultados a fin de discutir la complejidad de la cuestión con la profundidad que la amerita. El marco institucional de la convocatoria de AUGM constituye el ambiente ideal para llevar a cabo tales discusiones.

Bibliografía

Authier-Revuz, J. (1990). Heterogeneidade (s) enunciativa (s). *Cadernos de estudos linguísticos*, Campinas/IEL, 19, 25-42.

_____. (1998). *Palavras incertas: as não-coincidências do dizer*. Campinas, SP: Editora Unicamp.

Álvarez, H. (12 de marzo 2018). Continúa el fenómeno de los brasileños que llegan a Rosario para estudiar Medicina en la UNR. *El Mirador*. Recuperado de http://www.miradorprovincial.com/?m=interior&id_um=166575-continua-el-fenomeno-de-los-brasilenos-que-llegan-a-rosario-para-estudiar-medicina-en-la-unr-pese-a-algunas-criticas-internas

Agostini, M., Gabini, S., Fernández, F., Pacheco, S., & Weisburd, G. (2018). Internacionalización de la educación en Medicina: el caso de la Universidad Abierta Interamericana, Sede Rosario. *Revista da UIIPS*, 5(5), 33-40.

Barrandeguy, T. (15 de Mayo 2016). Cada vez más brasileños vienen a Rosario y deciden quedarse a vivir en la ciudad. *La Capital*. Recuperado de <https://www.lacapital.com.ar/la-ciudad/cada-vez-mas-brasilenos-vienen-rosario-y-deciden-quedarse-vivir-la-ciudad-n790506.html>

Besso Pianetto M. E. y Pozzo, M. I. (2014). Reflexiones teórico-metodológicas para la realización de un audiovisual educativo sobre América Latina. *Revista Anuario Americanista Europeo*, 2221-3872, N° 12, 71-86. Consejo Europeo de Investigaciones Sociales de América Latina. Recuperado de <http://www.red-redial.net/revista/anuario-americanista-europeo/article/viewFile/278/276>

Buyse K. y Pozzo M. I. (2008). Léxico médico multilingüe para la enseñanza de lenguas y culturas con fines específicos. *Actas del III Congreso Internacional. "Transformaciones culturales. Debates de la teoría, la crítica y la lingüística"*. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. CD ROM.

Carmo, M. (16 de Abril 2018). Com faculdades públicas e sem vestibular, Argentina atrai cada vez mais universitários brasileiros. *BBC Brasil*. Recuperado de <https://www.bbc.com/portuguese/brasil-43644403>

Castro Solano, A. (2011). Estrategias de aculturación y adaptación psicológica y sociocultural de estudiantes extranjeros en la Argentina. *Interdisciplinaria*, 28(1), 115-130.

Castro Solano, A. y Lupano Perugini, M. L. (2013). Predictores de la adaptación sociocultural de estudiantes universitarios extranjeros en Argentina. *Interdisciplinaria*, 30(2), 265-281.

Consejo de Europa. (2001). *Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas: aprendizagem, ensino e avaliação*. Lisboa: Edições Asa.

Costa, J. M. y Lacroze, L. (09 de noviembre 2017). Cuántos extranjeros estudian en universidades argentinas y de qué países vienen. *La Nación*. Recuperado de <https://www.lanacion.com.ar/2071328-cuantos-extranjeros-estudian-en-universidades-argentinas-y-de-que-paises-vienen>

Frigerio, A. (2005). Migrantes exóticos: los brasileños en Buenos Aires. *Runa*, 1(25), 97-121, Buenos Aires.

Gavira, M. (16 de Agosto 2017). Afirman que hay un récord de extranjeros en el CBC y una "ola brasileña" en Medicina. *Clarín*. Recuperado de https://www.clarin.com/sociedad/afirman-record-extranjeros-cbc-ola-brasilena-medicina_0_rJD5W7b_b.html

La Capital. (08 de abril 2018). En tres años se triplicaron los ingresantes brasileños en Medicina. *La Capital*. Recuperado de <https://www.lacapital.com.ar/la-ciudad/entre-tres-anos-se-triplicaron-los-ingresantes-brasilenos-medicina-n1586161.html>

Luchilo, L. (28 de febrero 2018). Estudiantes internacionales: ¿costo o beneficio? *Nuevos Papeles*. Recuperado de <http://www.nuevospapeles.com/nota/2100-estudiantes-internacionales-costo-o-beneficio>

Maingueneau, D. (2005). *Gênese dos Discursos*. Trad. Sírio Possenti. Curitiba: Criar Edições.

_____. (2015). *Discurso e Análise do Discurso*. Trad. Sírio Possenti. Brasil: Parábola.

Orlandi, E. P. (2008). *Discurso e texto: formulação e circulação dos sentidos*. 3ed. Campinas: Pontes.

_____. (2009). *Análise de discurso: princípios e procedimentos*. 8ed. Campinas: Pontes.

_____. (2011). *A Linguagem e seu Funcionamento: as formas do discurso*. 6ed. Campinas: Pontes.

_____. (2012). *Discurso em análise: sujeito, sentido, ideologia*. Campinas: Pontes.

Pêcheux, M. (2008). *O Discurso: estrutura ou acontecimento*. 5ed. Trad. Eni P. Orlandi. Campinas: Pontes.

_____. (2009). *Semântica e discurso: uma crítica à afirmação do óbvio*. Trad. Eni P. Orlandi. et al. 4ed. Campinas: Editora da Unicamp.

_____. (2011). *Análise de discurso: Michel Pêcheux*. Textos seleccionados por Eni Puccinelli Orlandi. 2ed. Campinas: Pontes.

Pozzo, M.I. (2012). Pluralismo cultural y educación: el caso canadiense. *Revista Educação em Revista*, 28(2), 257-284. Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte, Brasil. Recuperado de http://www.scielo.br/scielo.php?pid=S0102-46982012000200012&script=sci_arttext

Pozzo, M.I. (2014). La competencia comunicativa intercultural ante estudiantes haitianos de medicina: el caso de la Facultad de Ciencias Médicas de la Universidad Nacional de Rosario, Argentina. En Soriano Ayala, E., González Jiménez, A. y Cala, V. (Eds.). *Retos actuales de Educación y Salud Intercultural*, tomo I, capítulo 9 (pp. 92-102). Universidad de Almería, España. Recuperado de <http://www2.ual.es/eduhem2016/libros/retos1.pdf>

Ugarteche, S., Rodríguez, J. y Pozzo, M.I. (2012). Escenarios multiculturales en la universidad. De la tolerancia al valor de la diversidad. *Actas de las Jornadas de Investigación en Psicología 2012 "Investigar y educar desde una visión crítica de la Ley de Educación Superior"* (pp. 313-319). Secretaría de Ciencia y Técnica de la Facultad de Psicología de la Universidad Nacional de Rosario. Recuperado de <http://www.fpsico.unr.edu.ar/wp-content/uploads/2012/10/TEXTOCOMPLETOCD1.pdf>

Universidad Nacional de Rosario. (19 de octubre 2017). *Ordenanza N° 728*. Consejo Superior.

Universidad Nacional de Rosario. (2016). *Boletín n° 68, referente al año 2016*. Recuperado de

<https://www.unr.edu.ar/noticia/1387/boletines-estadisticos>

Financiamiento

Beca Interna Doctoral del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (Conicet).